



## Termes de la telefonia mòbil

Aquí teniu algunes de les formes catalanes més usuals per a termes relacionats amb la telefonia mòbil.

**Aplicació mòbil, app, apli** (en anglès *app* o *application*): Programa informàtic que desenvolupa una tasca específica en un dispositiu mòbil. Tot i que la forma catalana completa és *aplicació mòbil*, l'escurçament *app*, creat en anglès a partir d'*application*, és àmpliament utilitzat en català i també es pot fer servir com a denominació sinònima per fer referència a aquest concepte. Al costat del manlleu *app*, també té un cert ús en català l'escurçament *apli*, creat en català a partir d'*aplicació*. Noteu que *app* i *apli* són femenins: *una app*, *una apli*.

**Aplicació web** (en anglès *application web*): Aplicació el programari de la qual es baixa totalment o parcialment d'un web sense instal·lació.

**Botiga d'aplicacions** (en anglès *application store*): Aplicació que permet accedir a un lloc web des del qual es poden descarregar altres aplicacions per a dispositius mòbils, ja siguin gratuïtes o de pagament. Les botigues d'aplicacions tenen noms comercials diversos. Per exemple, App Store és el nom comercial de la botiga d'aplicacions d'Apple, Google Play, de la botiga d'aplicacions d'Android, i Windows Phone Store, de la botiga d'aplicacions de Microsoft.

**Codi QR, codi bidimensional, codi de barres bidimensional, codi de barres en 2D, codi en 2D** (en anglès *2D barcode*, *2-D bar code*, *2-dimensional bar code*, *two-dimensional bar code*, *two-dimensional barcode*) Sistema per emmagatzemar informació que consta d'una matriu de punts quadrada destinada a ser llegida per la càmera fotogràfica d'un dispositiu mòbil. El codi QR és posterior al codi BIDI, que és un altre tipus de codi de barres bidimensional. La denominació *codi QR* conté una sigla, *QR*, que correspon a l'anglès *quick response* ('resposta ràpida').

**De màquina a màquina, M2M** (en anglès *M2M*, *machine-to-machine*): Dit de la tecnologia que permet que els sistemes electrònics es comuniquin entre ells, fins i tot sense una intervenció humana directa.

**Fita o punt de ruta** (en anglès *waypoint*): Punt geogràfic localitzat en un sistema de posicionament global.

**Giny<sub>1</sub>** (en anglès *control* o *widget*): Element d'una interfície gràfica d'usuari a través del qual s'estableix la interacció entre l'usuari i el programa o l'aplicació. Són exemples de ginys els botons, els menús, els quadres de diàleg, les icones, etc.

**Giny<sub>2</sub>** (en anglès *desktop widget*, *gadget* o *widget*): Programa senzill, amb una interfície gràfica d'usuari especialitzada i consultable des de l'escriptori de l'ordinador o des d'una pàgina web, que proporciona informació diversa o accés ràpid a determinades funcions d'ús freqüent. Els ginys poden facilitar, entre d'altres, informació meteorològica o notícies d'actualitat, o poden fer funcions de rellotge, de calculadora, de calendari, etc.

**Itinerància** (en anglès *roaming*): Funció d'un telèfon mòbil que permet de desplaçar-se d'una àrea de cobertura a una altra sense alterar-ne les condicions de funcionament.

**Telèfon intel·ligent** (en anglès *smartphone*): Telèfon mòbil que incorpora un sistema operatiu per a la descàrrega d'aplicacions i diverses funcions d'un ordinador de butxaca, especialment agenda electrònica, correu electrònic i accés a Internet.

**Telèfon tauleta o taulèfon** (en anglès *phablet*): Telèfon intel·ligent la mida del qual s'acosta a la d'una tauleta, entre unes 5 i 7 polzades.

---

## La pregunta del mes

Sabeu com es diu en català **tablet**?

### Resposta

*Tablet* es diu **tauleta tàctil**, terme que sovint es redueix a **tauleta**. Si té *touch screen* és que té **pantalla tàctil** i si té *multitouch screen*, **pantalla multitàctil**.

---

## La dosi extra

La informació per elaborar aquesta *Píndola* s'ha extret de [La telefonia al dia](#) (TERMCAT), on trobareu altres termes relacionats amb la telefonia mòbil. També podeu consultar la [Terminologia bàsica dels dispositius mòbils](#), publicada aquest 2014 pel TERMCAT amb motiu del Mobile World Congress d'enguany. I no us perdeu un recull ben curiós, el díptic [Gestos tàctils en dispositius mòbils](#).